

**抵押貸款 中文譯本**  
**CHINESE TRANSLATION OF MORTGAGE**

**中文譯本通告**

此中文譯本非具約束力之法律文件；提供譯本僅為方便貸款人閱讀，不應解釋為合約或英文貸款文件的一部分。儘管房利美和房地美已盡力確保此貸款文件之中文譯本正確無誤，但若中文譯本中有不盡正確之處，或存有因語言差異或方言使用而導致之誤解，房利美和房地美概不負責。若英文貸款文件與此中文譯本間有任何抵觸，以已行使之英文貸款文件為準。就貸款人於完成貸款時所簽署的英文貸款文件中所述之貸款義務，貸款人有責任充分理解其性質與條款。貸款人不必簽署此譯本。此外，貸款人若收到此貸款文件，可能僅為展示一般貸款文件之用，與任一特定貸款交易無關。若為此情況，此文件可能不會是貸款人獲得房屋貸款時所需行使之貸款文件的譯本。

**NOTICE REGARDING CHINESE TRANSLATION**

**This Chinese translation is not a binding legal document, is being provided solely for the Borrower's convenience, and will not in any way be construed as a contract or any part of the English loan document. While Fannie Mae and Freddie Mac have attempted to ensure that this is an accurate Chinese translation of the loan document, neither Fannie Mae nor Freddie Mac is liable for any inaccuracies in this Chinese translation or for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English loan document and this Chinese translation, the executed English loan document will govern. The Borrower assumes the responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's obligations as set forth in the English loan documents they sign at loan closing. The Borrower shall not sign this translation. In addition, the Borrower may have received this loan document solely as an example of a typical loan document, and not in connection with a specific loan transaction. If this is the case, this document may not be a translation of the loan document that the Borrower will execute at the time the Borrower obtains a home mortgage loan.**

填寫完畢後，請寄回給：

---

---

---

\_\_\_\_\_ [此行上面的空白處用於記錄資料] \_\_\_\_\_

## 抵押貸款

### 定義

本文件多個章節使用之名詞定義如下，而其他名詞之定義則列於「物業權利轉讓」，以及第3、4、10、11、12、16、19、24及25節之內容中。第17節亦提供本文件所使用名詞之某些規則。

### 當事方

(A) 「**貸款人**」為 \_\_\_\_\_，目前居住於 \_\_\_\_\_。貸款人為本擔保契據之抵押人。

(B) 「**貸款機構**」為 \_\_\_\_\_。貸款機構為根據 \_\_\_\_\_法律設立並存續之 \_\_\_\_\_。貸款機構地址為 \_\_\_\_\_。貸款機構為本擔保契據之抵押權人。「**貸款機構**」包括貸款機構的任何繼承人及受讓人。

### 文件

(C) 「**票據**」指日期為\_\_\_\_\_, \_\_\_的本票，並且由每個對該本票下的債務負有法律義務的貸款人所簽署，該本票為(i)紙本形式，使用貸款人的書面筆墨簽名，或(ii)電子形式，使用貸款人根據UETA或E-SIGN(如適用)採用的電子簽名。此票據說明簽名之各貸款人應向貸款機構支付之\_\_\_\_\_美元(U.S. \$\_\_\_\_\_)外加利息款項。簽署該票據之各貸款人皆承諾每月定期支付該筆債務款項，且應於 \_\_\_\_\_前全額付清債務。

(D) 「**附加條款**」指本擔保契據所有經貸款人簽署之附加條款。所有此類附加條款均納入並視為本擔保契據之一部分。以下附加條款由貸款人簽署[請勾選適用之項目]：



**(O)** 「雜項收入」指任何第三方就以下情況支付的任何賠償金、和解金、損害賠償金或收益（根據第5節所述保險支付的保險收益除外）：(i) 物業損壞或毀壞；(ii) 對物業之全部或任何部分進行徵用或徵收；(iii) 以轉讓代替徵用；(iv) 對物業價值和／或狀況之不實陳述或疏漏。

**(P)** 「抵押貸款保險」指保障貸款機構免於不支付貸款款項，或貸款違約之保險。

**(Q)** 「部分付款」指貸款人低於未付定期付款全額的任何付款，但不包括票據所允許的自願提前還款。

**(R)** 「定期付款」指任何定期應付金額，包含 (i) 票據規定的本金和利息，以及 (ii) 第3節所述的任何款項。

**(S)** 「物業」指下文「物業權利轉讓」項下所述的物業。

**(T)** 「租金」指貸款人收到或應得的所有金額，該金額與貸款人以外之當事方租賃、使用和／或佔用該物業有關。

**(U)** 「RESPA」指《房地產結算程序法案》Real Estate Settlement Procedures Act (12 U.S.C. § 2601 *et seq.*) 及其實施條例《條例X》(Regulation X (12 C.F.R. Part 1024))，該法案可能不定期修正，或指任何管轄相同主題的適用補充或後續聯邦立法或條例。於本擔保契據中，「RESPA」指適用於「聯邦相關抵押貸款」之所有要求和限制，即使貸款不符合RESPA規定之「聯邦相關抵押貸款」條件。

**(V)** 「貸款人權益繼承人」指取得物業所有權的任一當事方，無論其是否承擔貸款人在票據和／或本擔保契據下的義務。

**(W)** 「UETA」指物業所在司法管轄權頒布之《統一電子交易法》(Uniform Electronic Transactions Act) (及其修訂版)，或管轄相同主題之任何適用補充或後續立法。

#### 物業權利轉讓

本擔保契據向貸款機構保證：(i) 將償還貸款，以及票據之所有續簽、延期和修改，以及 (ii) 貸款人會履行本擔保契據和票據下之契約和協議。為此，貸款人將位於以下位置物業連同出售權抵押、授予並轉讓給貸款機構，該物業位於

的\_\_\_\_\_ :

[記錄在案司法管轄權之類型] [記錄在案司法管轄權之名稱]

當前地址：\_\_\_\_\_  
[街道名]

\_\_\_\_\_, Wyoming \_\_\_\_\_ (「物業地址」) ;  
[城市] [郵遞區號]

























**27. 免除。** 於支付本擔保契據所擔保之所有款項後，貸款機構將免除本擔保契據。貸款人將支付與此類免除相關之任何註冊登記費。貸款機構可向貸款人收取免除本擔保契據之費用，但該費用必須用於支付第三方提供的服務費，且適用法律允許收取該費用。

**28. 放棄。** 貸款人免除並放棄懷俄明州宅地豁免法下及以該法為據之所有權利。

貸款人在下方的簽名表示接受並同意本擔保契據及其所簽署並記錄在擔保契據中的任何附加條款包含的條款及契約。

證人：

---

---

(蓋章)

-貸款人

---

---

(蓋章)

-貸款人

---

[此行下面的空白處為確認區]